

## **Терміни та умови SALMET International GmbH & CO.KG**

### **Параграф 1: Сфера застосування**

1. Наступні умови застосовуються до всіх наших пропозицій, продажів та доставок, окрім тих, що їх узгоджують окремо між нами та нашим покупцем (індивідуальна угода).
2. Умови в зворотньому сенсі встановлені покупцем можуть бути такими, що не мають юридичної сили та не є ефективними. Умови покупця не можуть бути визнаними, навіть якщо ми не виступили із спростуванням після їх отримання.
3. У разі будь-якого сумніву комерційні пункти та терміни доставки мають інтерперетуватись згідно з умовами Incoterms (у найбільш нещодавньому виданні).
4. Наші загальні умови повинні застосовуватись тільки з комерційними угодами, як зазначено у параграфі BGB (Цивільний кодекс Німеччини).

### **Параграф 2: Пропозиції та контракти**

1. Всі угоди між нами та покупцем, що мають за цілю виконання контракта повинні бути виконаними у письмовому вигляді.
2. Будь-який документ, що має відношення до контракту, наприклад: ілюстрації, креслення, проектні описи, кошториси та інші різноманітні супутні документи, є тільки приблизно рекомендованими та не є обов'язковими, окрім тих, що вказані в умовах, як такі. Креслення, ілюстрації, технічні дані, тощо надаються тільки в інформативних цілях та не є обов'язковими. Ми лишаємо за собою всі авторські та права власності на кошториси, креслення та інші документи – їх заборонено копіювати або передавати третій стороні.
3. Покупец приймає виключну відповідальність за документи (такі як плани будівництва, креслення, тощо), які він надає. Він повинен взяти на себе відповідальність для гарантії того, що специфікації креслень, наданих ним, є коректними в усіх деталях, а він повинен відповідати за будь-яке пошкодження, що виникло в результаті невірної інформації.

### **Параграф 3: Ціни, оплата та взаємні розрахунки**

1. Окрім узгоджених ситуацій, повинні примінятись ті строки, які вказані в процесі заключення контракту. За відсутністю угоди, ціни вказуються ex-works. Упаковка, транспорт, монтування та страховка повинні бути узгодженими окремо. Якщо не досягнуто ніякої згоди щодо монтування, витрати повинні рахуватись на тимчасовій та матеріальній базі за обґрунтованої щогодинної оплати (під час монтування), за додатком всіх витрат, що мають до нього відношення. Всі ціни вказуються з урахуванням податків за законом, який діє на момент видачі інвойса.
2. Ми лишаем за собою право міняти наші ціни, якщо після заключення контракту витрати зменшились або збільшились, особливо через колективні угоди, зміни до податків або зміні вартості на матеріали. Ми повинні вказати на це покупцеві.
3. Окрім узгоджених випадків або, якщо це вказано в нашій інвойсі, розрахунки виконуться у євро без знижок – особливо без знижок на готівку, щоб ми могли отримати певну суму у зазначений день. Всі витрати на перерахунок грошей виконуються покупцем. Покупець може відправити будь-яку зустрічні претензію тільки у тому випадку, якщо його претензія є незаперечною та прийнятою нами, або стала законно обов'язковою (закон ступив у силу). Більше того, покупець може використати право на збереження у тому випадку, якщо його претензія ґрунтується на тій самій контрактній угоді.
4. Якщо розрахунок не був виконаний в узгоджений день, ми будем змушені встановити відсоткову ставку у 8% основної ставки, окрім випадків, коли узгоджено більш високу відсоткову ставку. Ми лишаємо за собою право претендувати на відшкодування додаткових ушкоджень.
5. Якщо після заключення контракту існують будь-які сумніви щодо відповідальності покупця за розрахунками, ми звертаємось до права, що вказане в параграфі 321 BGB (Цивільного кодексу Німеччини) (захист сумнівів). В такому випадку ми будемо змушені вимагати неганого розрахунку за всіма рахунками за існуючими угодами з покупцем, які не були анульовані за закінченням терміну. Захист сумнівів розповсюджується на всі інші В таком случае мы будем вынуждены требовать немедленной оплаты всех счетов по действующим деловым соглашениям с покупателем, которые не аннулированы по истечению срока. Защита сомнений распространяется на все другие відсрочені доставки та обов'язки покупця.

6. Будь-яка узгождена знижка завжди має відношення до суто ціні товарів та надається тільки у тому випадку, якщо покупець повністю сплатив всі рахунки на момент надання знижки.

#### **Параграф 4: Доставка**

1. Наш обов'язок полягає в тому, щоб доставити суб'єкт за умови, що ми отримали потрібні товари вірно та вчасно від наших постачальників, окрім випадків, коли невірна та невчасна поставка від наших постачальників сталася за причин, за які ми не несемо відповідальність.
2. Особливості термінів доставки мають бути вказані в контракті. Терміни доставки повинні здійснюватися з дати нашого письмового підтвердження замовлення і бути суб'єктом тимчасового роз'яснення будь-яких деталей замовлення, так само як і виконання за часом всіх зобов'язань покупця, тобто забезпечення офіційної сертифікації, гарантійних листів і гарантій оплати або чергових платежів.
3. Дати доставки повинні вважатися обумовленими, якщо/і оскільки товари були доставлені за угодою. В разі будь-якої затримки доставки за причинами, за які ми не несемо відповідальності, має бути досягнута домовленість після повідомлення, що замовлення готове до відправки.
4. Якщо доставка/отримання затримується з причини, за яку несе відповідальність покупець, він повинен узяти на себе всі витрати на зберігання і ризики випадкового пошкодження.
5. Ситуації форс-мажору і ситуації, які не знаходяться під нашим контролем надають нам право відстрочити доставку на час дії таких подій і на відповідний період часу після. Це так само застосовується у випадках, якщо такі події відбуваються до існуючого відстрочення. Форс-мажорними так само вважаються грошові, торгівельні, комерційні і інші заходи уряду, страйки, локаути, перерви в роботі за яких ми не несемо відповідальності (наприклад: пожежа, скорочення постачання сировини або енергії), транспортні обструкції, затримки на митницях, так само як і інші обставини, за які ми не несемо відповідальності і які роблять доставку і виконання значно складною або неможливою. Якщо, як наслідок вищезгаданих подій, виконання контракту стає необґрунтованим для будь-якої сторони, вони можуть анулювати контракт.  
Ми зобов'язані поінформувати клієнта без зволікання в разі виникнення таких обставин; невиконання має бути сплачене без зволікання.

## **Параграф 5: Передача ризику та розвантаження**

1. Окрім випадків, які обмовляються окремо, ми визначаємо маршрут і спосіб доставки, а так само направляючого агента і кур'єра.
2. Якщо по причинах, за які ми не несемо відповідальності, товари не можуть транспортуватися або стає надзвичайно складним транспортувати товари по запланованому маршруту в указаний час, ми залишаємо за собою право транспортувати їх по іншому маршруту; покупець несе всі додаткові витрати. У таких випадках покупцеві надається пріоритетна можливість виразити будь-які коментарі.
3. Перехід ризику, за умовами Incoterms, відповідальність покупця. Це повинно бути вказано в контракті. Крім випадків, коли це обумовлено в контракті, ми забезпечуємо страховку. Витрати за вартістю виконуються покупцем.
4. Відповідальність за розвантаження і витрати, зв'язані тим або іншим чином з розвантаженням, виконуються покупцем. Покупець повинен розвантажити товари без затримки і належним чином. Якщо ми надаємо в цьому допомогу, ми робимо це без всякої відповідальності, а відповідальність за незначну недбалість виключається.
5. Окрім тих випадків, коли це погоджено або потребується згідно із законом, товари поставляються нами частково не упакованими. Будь-яка упаковка або захист буде доставлена нами відповідно до нашого досвіду і за рахунок покупця. Покупець розпоряджатиметься ними і нестиме всі витрати.
6. Ми не несемо жодної відповідальності за пошкодження товарів, які відбуваються під час розвантаження або розпаковування.

## **Параграф 6: Дефекти і гарантія**

1. Кожна доставка повинна після прийняття інспектуватися одержувачем візуально для ідентифікації пошкоджень, отриманих під час перевезення. Якщо пошкодження виявлені, це мають бути зафіксовано у відповідному транспортному документі (часткова доставка або документ про доставку). Направляючий агент повинен так само підписатися. Копія цього транспортного документа з коментарями про заподіяну шкоду висилається факсом на нашу адресу не пізніше, ніж протягом наступного робочого дня.

2. Подальший огляд видимої якості і цілісності товарів відбувається без затримки по отриманні, і після розвантаження товарів. Про дефекти або помилкову кількість необхідно докладати письмово без затримки, після виявлення. Клієнт може фотографувати візуальні дефекти якості.
3. Якщо монтування виконується не нами, про приховані дефекти якості, які не були виявлені в час, відведений для ретельної інспекції, необхідно проінформувати письмово негайно після виявлення.
4. Якщо монтуванням займаємося ми, інспекція повинна проводитися негайно після повідомлення про готовність товарів. Покупець несе всі витрати по інспекції.
5. Якщо покупець порушує часові рамки, надані нами для інспекції, відповідні законні наслідки інспекції набирають чинності.
6. Письмове повідомлення про дефекти повинне містити наступну інформацію: - Дата визначення дефекту - Опис виявленого дефекту - Точний опис способу транспортування (ідентифікаційний номер контейнера або вантажівки, в якій товари були доставлені або, у випадках доставки «Ex-works», ідентифікаційний номер, котрий покупець використовував для отримання товарів).
7. Якщо претензія виправдана і виконана протягом відведеного часу, ми можемо на наш розсуд або відремонтувати дефект або замінити дефектний товар (подальше виконання). Всі претензії щодо цієї гарантії мають бути виключені, якщо покупець не надав нам (або особі, призначеній нами) негайно можливість перевірити виявлений дефект на майданчику, і, особливо, не надав товар негайно на нашу вимогу. Для цього. Покупець отримує від нас протягом 5 робочих днів письмове повідомлення, в якому вказується, коли товари повинні інспектуватися.
7. Претензії щодо дефектів припиняються через 1 рік після переходу ризику. Параграф 438 I №1 і 3 III BGB і параграф 634a I № 2 і 3б III BGB залишаються незмінними.

## **Параграф 7: Збереження назви**

1. Ми залишаємо за собою право власності на всі доставлені товари (товари, що містять назву) до тих пір, поки всі претензії, включаючи умовні і додаткові претензії, що виникають в процесі ділових стосунків, не задоволені. Це так само повинно застосовуватися на майбутні і умовні претензії, наприклад, акти прийому і на випадки, коли платежі повинні проводитися за окремо вказані претензії. Як

тільки рахунки оплачуються в повному розмірі, назва товарів, доставлених до виконання платежів, передається.

2. Що стосується переробки і виробництва товарів, назва на яких залишається, ми повинні вважатися виробником в значенні параграфу 950 BGB (Цивільного кодексу Німеччини), без зобов'язань. Перероблені або вироблені товари повинні вважатися товарами, на яких назва залишається відповідно до пункту 1. Якщо покупець виробляє, комбінує або змішує товари, що містять назву з іншими товарами, ми повинні отримати право спільного володіння на нові товари в пропорції ціни по інвойсу на товари з назвою до ціни по інвойсу на інші товари. Якщо при такому комбінуванні або змішуванні, витікає термін нашого володіння, покупець повинен передати нам всі права, які покупець матиме на нові продукти або товари, в пропорції ціни по інвойсу на товари з назвою, і він утримує їх в безпечному зберіганні безкоштовно. Наше право на спільне володіння повинне вважатися як товар, на якому залишилася назва, як вказано в пункті 1.
3. Товари, на яких залишилася назва, можуть бути перепродані покупцем лише в разі нормального перебігу його бізнесу відповідно до його звичайних умов і термінів і до тих пір, поки він виконує свої зобов'язання і забезпечує так само, що він залишає назву на продуктах, проданих ним, а претензії від перепродажу повинні призначатися нам, як встановлено в пунктах 4 і 6. Покупець не повинен надавати право розпоряджатися товарами, на яких залишилася назва, у будь-яким інший спосіб.
4. Всі претензії, що виникають в результаті перепродажу товарів, або за іншими законними причинами, адресовані нам разом зі всіма гарантіями, які покупець придбав до претензії. Такі претензії повинні служити гарантією до тієї ж міри, як і з товарами, на яких залишилася назва. Якщо товари, на яких є назва, перепродаються покупцем разом з іншими товарами, які не були продані нами, претензія від перепродажу повинна надавати нам в пропорції вартості інвойса товарів, на яких є назва, що представлені для перепродажу. В разі перепродажу товарів, на які ми маємо право спільного володіння відповідно до пункту 2, ми маємо бути призначені частиною претензії в сумі нашої пропорції спільного володіння.
5. Покупцеві має бути надане право збирати всі претензії, виниклі в результаті перепродажі. Це право повинне розширюватися, якщо було скасовано нами, принаймні, в разі не виконання платежів, не відповідності рахункам або порушенні процедур. Наше право анулювання буде застосовано лише в тому випадку, якщо воно стає явним після укладення контракту, наша претензія по оплаті або іншим

контрактам з покупцем знаходиться під ризиком нездатності оплати покупцем. Покупець повинен на нашу письмову вимогу, негайно проінформувати своїх клієнтів про таку ситуацію і надати нам будь-яку інформацію або документи, необхідні для збору.

6. Призначення претензії від перепродажу не признається, крім випадків, коли це призначення дійсного керівника, яке направлено нам і наслідки такого управління перевищують вартість нашої безпечної претензії. Наша претензія має бути відповідною негайно після отримання кредитного повідомлення.
7. Покупець повинен повідомити нас негайно, якщо майно конфісковане або в іншому випадку стає власністю третьої сторони. Покупець повинен нести всі витрати по припиненню конфіскації або які потрібні для повернення транспорту з товаром, на якому є назва до тих пір, поки ці витрати не перейдуть до третьої сторони.
8. Якщо покупець не може виконувати свої зобов'язання по платежах або у випадку, якщо він не виконує платіжні зобов'язання, ми в праві забрати товари, на яких є назва назад і для цієї мети, увійти до володінь покупця. Те саме повинно застосовуватися у випадку, якщо після укладення контракту стає очевидним, що платіж по цьому контракту або іншій угоді ставиться під загрозу нездатністю покупця виконати платіж. Якщо майно повертається назад, це не повинно вважатися розірванням контракту. В разі нерозв'язних процедур, ми в праві анулювати контракт.
9. Якщо вартість існуючих гарантій, що реалізовується, перевищує вартість гарантійних претензій, включаючи додаткові претензії на інтерес, витрати і так далі, на більш ніж 50, ми зобов'язані – на вимогу покупця, звільнити гарантії на наш розсуд за прийнятною вартістю.

## **Параграф 8: Загальні обмеження відповідальності**

1. Ми несемо відповідальність за порушення зобов'язань за контрактом і поза контрактом, включаючи нашим менеджерським складом або будь-якою особою, найнятою нами лише в разі навмисної поганої поведінки або серйозної халатності. Наша відповідальність обмежується втратами, що передбачаються і типовими, або пошкодженням.
2. Ці обмеження не застосовуються у випадках, де мало місце порушення фундаментальних зобов'язань за контрактом, за яких ми несемо відповідальність, де це наражає на небезпеку досягнення мети контракту, у випадках караної згідно із законом відповідальності за Актом Відповідальності за Продукцію Німеччини, у разі пошкодження

життя, тіла або здоров'я і до міри, де ми навмисно приховували дефекти товарів або гарантували їх відсутність.

3. Статутні правила тягаря доказів залишаються незмінними.
4. Окрім випадків, узгоджених заздалегідь, претензії за контрактом, які виникають зважаючи на зв'язок з доставкою товарів, мають бути пред'явлені протягом року після проведення інспекції товарів. Це часове обмеження так само застосовується для таких товарів, які були використані відповідно до їх звичайного використання для установки або які були причиною їх дефективності. Наша відповідальність за навмисну або грубу халатність в порушенні обов'язків і обмеженні за часом претензій, залишається незмінною. Наша відповідальність відповідно до параграфу 438 I, III і параграфом 643a I №2 і 3 III BGB (Цивільного кодексу Німеччини) залишається незмінною.

### **Параграф 9: Місце юрисдикції і вживаний закон**

1. Ексклюзивне місце юрисдикції для вирішення неузгодженостей, що виникають при суперечливих стосунках, повинні вирішуватися у Франкфурті-на-Майні, якщо покупець – ділова людина, законна персона – за публічним законом або згідно з Федеральним Спеціальним Фоном. Ми залишаємо за собою право надіслати судову справу в головний офіс покупця.
2. Всі законні стосунки між нами і покупцем, на додаток до цих умов повинні підкорятися закону Німеччини, а особливо BGB/HGB (Цивільному кодексу Германії/ Комерційному кодексу Німеччини). Якщо покупець має юридичну адресу за кордоном, німецьке право повинне застосовуватися до виключення конфліктного закону, але включаючи положення Контрактів Об'єднаних Націй на Міжнародний Продаж Товарів від 11 квітня 1980 року.